

Originalbetriebs- und Wartungsanleitung  
**Kompressor**

Original instructions and service manual  
**Compressor**

Notice originale et manuel pour l`entretien  
**Compresseur**



**Ersatzteilliste Nr.:**

Sparepart list no.: **03000003**

Liste de pièces no.:

**Bezeichnung der Maschine:**

**Kompressor**

Description of machine:

Compressor

Dénomination de la machine:

Compresseur

**Geräte Typ:**

Type of tool: **VIGON 120**

Type d'appareil:

**TECHNISCHE DATEN**

**Ansaugleistung**

- 120 l/min

**Fülleistung**

- 85 l/min

**Netzspannung (Eingang)**

- 220 – 240 V ~

**Netzfrequenz**

- 50/60 Hz

**Elektrische Absicherung (träge)**

- 16A

**Leistungsaufnahme**

- 1100 W

**Max. Betriebsdrehzahl**

- 2850 U/min

**Behälterinhalt**

- 12 l

**Ölmenge<sup>1</sup>**

- 0.13 l

**Maße L x B x H**

- 510 x 240 x 480 mm

**Gewicht**

- 18 kg

**Verdichtungsdruck**

- 8 bar

**Geräuschkennwerte**

Nach EN ISO 3744 (2000/14/EG)

- LWA = 93 dB (A)

- LpA = 79 dB (A)

**Einsatztemperatur**

- +5° bis +40°C

**Min. Abstand zur Wand**

- 50cm

**<sup>1</sup>Empfohlenes Schmiermittel**

PREBENA Spezial Kompressoren Öl

Bestell-Nr.: 200.40

**TECHNICAL DESCRIPTION**

**Suction capacity**

- 120 l/min

**Filling capacity**

- 85 l/min

**Supply voltage (input)**

- 220 – 240 V ~

**Line frequency**

- 50/60 Hz

**Electric protection, delayed-action**

- 16A

**Power input**

- 1100 W

**Max. operating speed**

- 2850 rpm

**Vessel Capacity**

- 12 l

**Oil quantity<sup>1</sup>**

- 0.13 l

**Dimensions L x W x H**

- 510 x 240 x 480 mm

**Weight**

- 18 kg

**Compression final pressure**

- 8 bar

**Noise characteristics**

according to EN ISO 3744 (2000/14/EC)

- LWA = 93 dB (A)

- LpA = 79 dB (A)

**Implementation temperature**

- +5° to +40°C

**Min. distance to wall**

- 50cm

**<sup>1</sup>Lubricant recommended**

PREBENA Special Compressor Oil

Order no.: 200.40

**DONNÉES TECHNIQUES**

**Débit d'aspiration**

- 120 l/min

**Débit de remplissage**

- 85 l/min

**Tension secteur (entrée)**

- 220 – 240 V ~

**Fréquence secteur**

- 50/60 Hz

**Fusible (à action retardée)**

- 16A

**Puissance absorbée**

- 1100 W

**Vitesse max. en fonctionnement**

- 2850 tr/min

**Capacité de la cuve**

- 12 l

**Quantité d'huile<sup>1</sup>**

- 0.13 l

**Dimensions L x L x H**

- 510 x 240 x 480 mm

**Poids**

- 18 kg

**Pression finale de compression**

- 8 bar

**Caractéristiques Acoustiques**

selon EN ISO 3744 (2000/14/CE)

- LWA = 93 dB (A)

- LpA = 79 dB (A)

**Température d'utilisation**

- +5° à +40°C

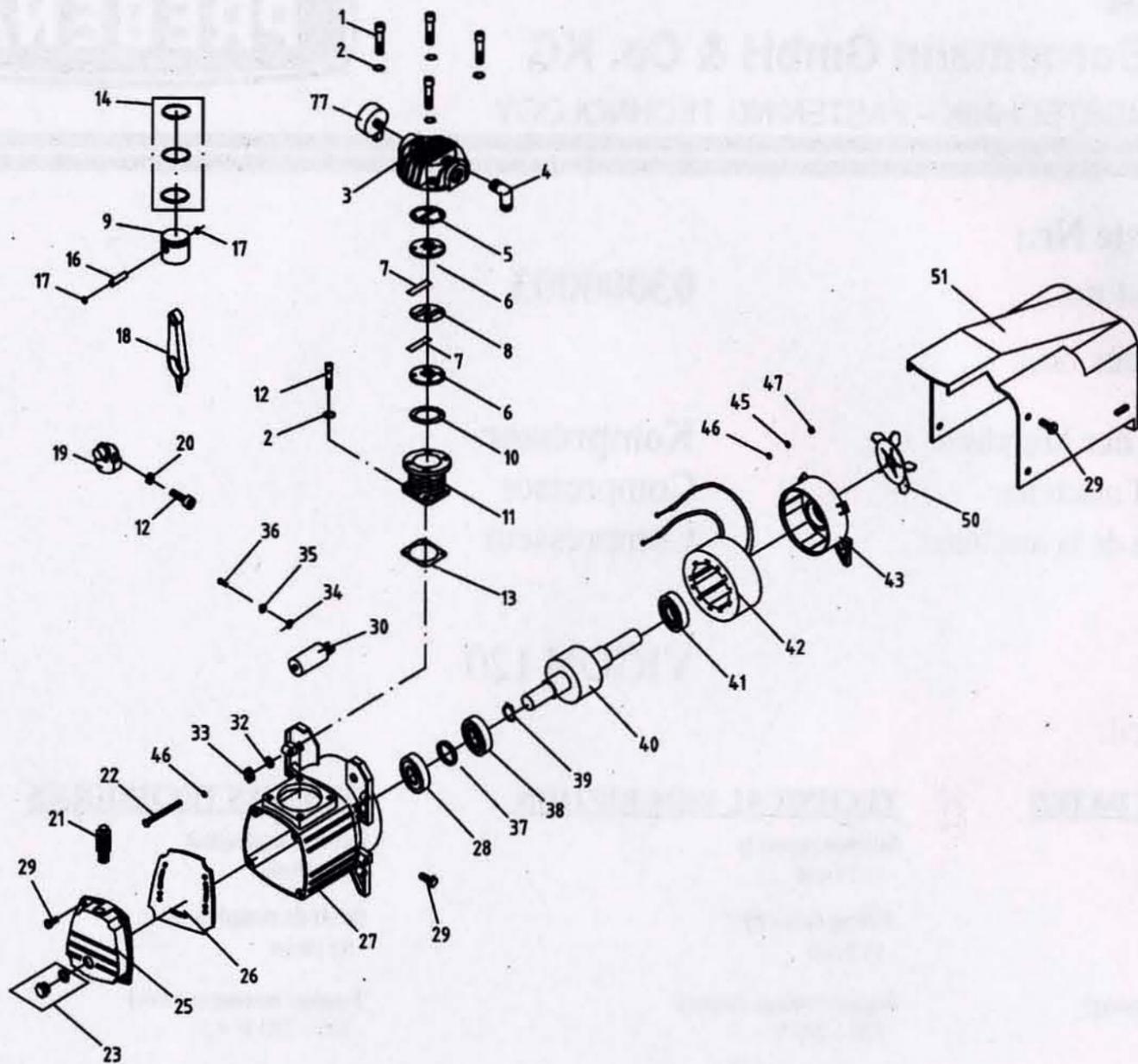
**Distance min. par rapport au mur**

- 50cm

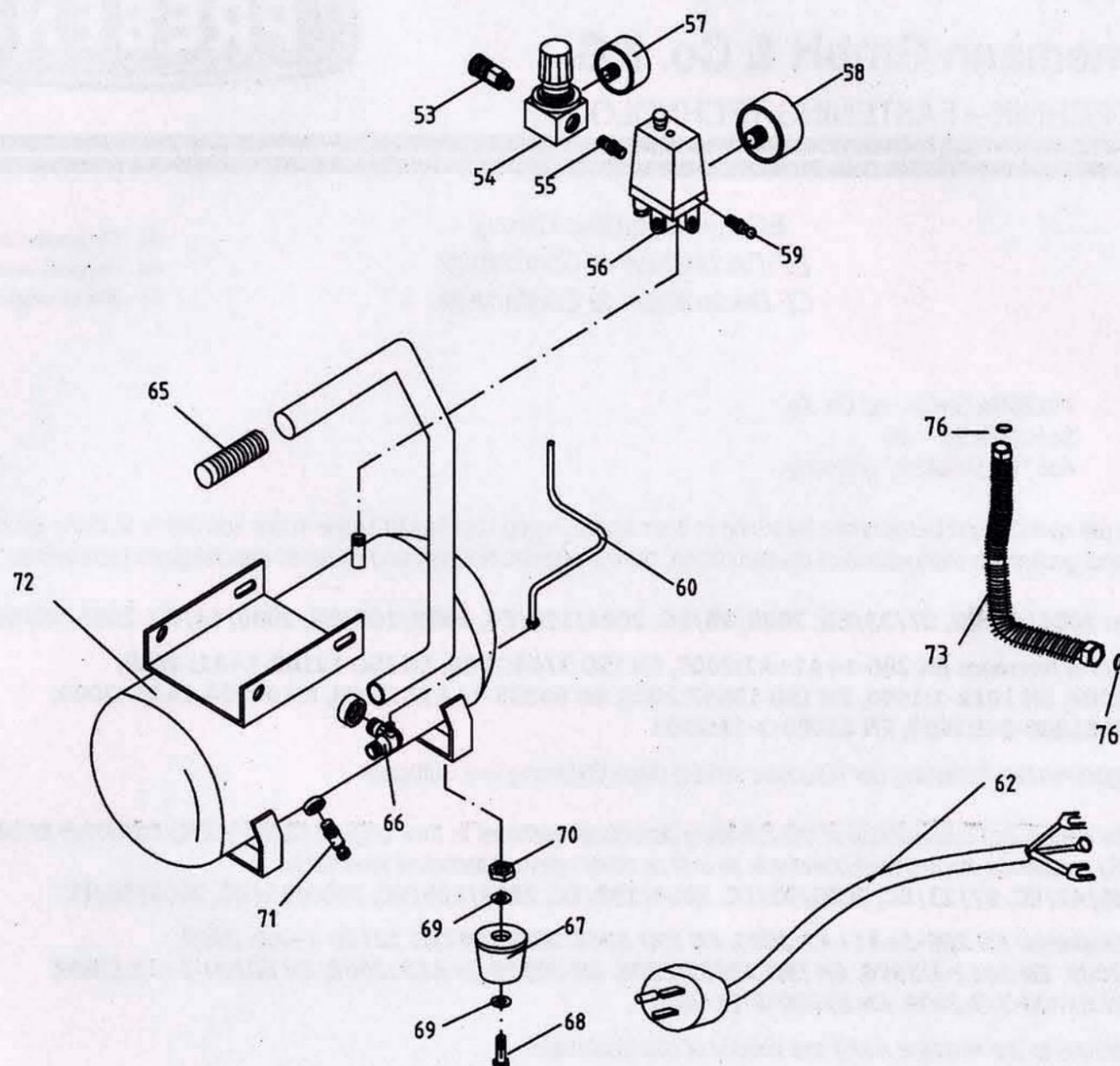
**<sup>1</sup>Lubrifiant recommandé**

PREBENA Huile spéciale pour compresseur

Ordre no.: 200.40



Pos.	ET-Nummer	Menge	Beschreibung	Pos.	ET-Nummer	Menge	Beschreibung
1	03000101	4	Schraube	28	03002801	1	Wellendichtring
2	03000201	8	Federring	29	03002902	14	Schraube
3	03000301	1	Zylinderkopf	30	03003001	1	Betriebs Kondensator
4	03000401	1	Anschlußstück	32	03003201	4	Scheibe
5	03000501	1	Kopfdichtung	33	03003301	4	Mutter
6	03000601	2	Ventilplatte	34	03003401	1	Scheibe
7	03000701	2	Lamellenventil	35	03003501	1	Federring
8	03000801	1	Ventildichtung	36	03003601	1	Schraube
9	03000901	1	Kolben	37	03003701	1	Dichtscheibe
10	03001001	1	Zylinderdichtung	38	03003801	1	Kugellager
11	03001101	1	Zylinder	39	03003901	1	Sicherungsring
12	03001201	5	Schraube	40	03004001	1	Anker-Rotor
13	03001301	1	Gehäusedichtung	41	03004101	1	Kugellager
14	03001401	1	Kolbenring + Dichtring	42	03004201	1	Wicklung
16	03001601	1	Kolbenbolzen	43	03004301	1	Schutzkappe Ventilator
17	03001701	2	Sicherungsring	45	03004502	3	Scheibe
18	03001801	1	Triebstange	46	03004602	6	Federring
19	03001901	1	Kurbelwelle	47	03004702	3	Mutter
20	03002001	1	Mutter	50	03005001	1	Lüfterrad
21	03002101	1	Ölstopfen	51	03005101	1	Verkleidung
22	03002202	3	Schraube	77	03007701	1	Luftfilter komplett
23	03002301	1	Ölschauglas mit Dichtung				
25	03002501	1	Gehäusedeckel				
26	03002601	1	Deckeldichtung				
27	03002701	1	Gehäuse		03050101	1	Aggregat komplett



Pos.	ET-Nummer	Menge	Beschreibung	Pos.	ET-Nummer	Menge	Beschreibung
53	03005301	1	Anschlußnippel				
54	03005401	1	Druckminderer				
55	03005501	1	Gewindenippel				
56	03005601	1	Druckschalter				
57	03005701	1	Manometer				
58	03005801	1	Manometer				
59	03005901	1	Sicherheitsventil				
60	03006001	1	Entlüftungsschlauch				
62	03006201	1	Kabel komplett				
65	03006501	1	Griff				
66	03006601	1	Rückschlagventil				
67	03006701	4	Gummifuß				
68	03006801	4	Schraube				
69	03006901	8	Scheibe				
70	03007001	4	Mutter				
71	03007101	1	Entwässerungshahn				
72	03007201	1	Druckluftbehälter				
73	03007301	1	Luftleitung				
76	03007601	2	Dichtring				



EG-Konformitätserklärung  
*EC-Declaration of Conformity*  
*CE Déclaration de Conformité*

de Originalbetriebsanleitung  
en Original instructions  
fr Notice original

**Hersteller:** PREBENA GmbH und Co. Kg  
*Manufacturers name:* Seestarße 20 – 26  
*Fabricant:* 63679 – Schotten, Germany

Hiermit erklären wir, dass die nachfolgend bezeichnete Maschine in ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den nachfolgend genannten maßgebenden EG-Richtlinien, harmonisierten Normen und anderen einschlägigen technischen Standards entspricht:

**Angewandte Richtlinien:** 2006/42/EG, 97/23/EG, 2006/95/EG, 2004/108/EG, 2009/105/EG, 2000/14/EG, 2005/88/EG

**Angewandte harmonisierte Normen:** EN 286-1+A1+A2:2005, EN ISO 3744:2009, EN ISO 12100-1+A1: 2009, EN ISO 12100-2+A1: 2009, EN 1012-1:1996, EN ISO 13857:2008, EN 60335-1+A13 :2008, EN 60204-1+A1 :2009, EN 61000-3-2:2010, EN 61000-3-3:2009, EN 61000-3-11:2001

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

*We hereby declare that the design and construction of the following described machines in their original factory configuration are in full conformity with the following list of EU guidelines, harmonized standards as well as other relevant technical standards:*

**Applied directives:** 2006/42/EC, 97/23/EC, 2006/95/EC, 2004/108/EC, 2009/105/EC, 2000/14/EC, 2005/88/EC

**Applied harmonized standards:** EN 286-1+A1+A2:2005, EN ISO 3744:2009, EN ISO 12100-1+A1: 2009, EN ISO 12100-2+A1: 2009, EN 1012-1:1996, EN ISO 13857:2008, EN 60335-1+A13 :2008, EN 60204-1+A1 :2009, EN 61000-3-2:2010, EN 61000-3-3:2009, EN 61000-3-11:2001

*Any unauthorised modifications to the machine nullify the validity of this declaration.*

*Nous déclarons par la présente que la machine ci-après désignée, par sa conception, sa construction et sa configuration, telle que mise en circulation par nos usines, est conforme aux Directives CEE, normes harmonies, es et autres normes techniques y afférentes ci-dessous mentionnées:*

**Directives appliquées:** 2006/42/CE, 97/23/EC, 2006/95/CE, 2004/108/CE, 2009/105/EC, 2000/14/CE, 2005/88/CE

**Normes harmonisées appliquées:** EN 286-1+A1+A2:2005, EN ISO 3744:2009, EN ISO 12100-1+A1: 2009, EN ISO 12100-2+A1: 2009, EN 1012-1:1996, EN ISO 13857:2008, EN 60335-1+A13 :2008, EN 60204-1+A1 :2009, EN 61000-3-2:2010, EN 61000-3-3:2009, EN 61000-3-11:2001

*Toute modification de la machine, si elle n'est pas convenue avec nous, donne lieu à la nullité de la présente déclaration.*

**Bezeichnung der Maschine:** Kompressor  
*Description of machine:* Compressor  
*Dénomination de la machine:* compresseur

**Maschinen Typ:** VIGON 120  
*Machine type:*  
*Modèle de la machine:*

**Serien-Nr.:**  
*Machine Number:*  
*Numéro de la machine:*

20101210

**Bevollmächtigter für die Zusammenstellung der technischen Dokumentation:** Herr Garwe  
*Authorized person to compile the technical documentation:* Seestarße 20 – 26  
*Mandataire pour la composition de la documentation technique:* 63679 – Schotten, Germany

**Schotten, Germany**

Ort / Place / Lieu

Datum / Date / Date

*Christa Landmann*  
Unterschrift / Signature / Signature **PRODUCT MANAGER**

## VORBEMERKUNG

### Benutzung des Handbuchs

Dieses Handbuch ist Bestandteil des Kompressors und muß gemeinsam mit diesem aufbewahrt werden.

Verwahren Sie das Handbuch an einem geeigneten Ort und achten Sie darauf, es nicht zu beschädigen.



Bei einem Verkauf des Kompressor ist das Handbuch dem neuen Besitzer zu übergeben, der die darin enthaltenen Informationen benötigt.

Lesen Sie dieses Handbuch aufmerksam durch und machen Sie sich mit seinem Inhalt vertraut, bevor Sie den Kompressor in Betrieb setzen. Im Falle jeglicher Fragen zum Betrieb bitte sofort das Handbuch konsultieren.

Das Handbuch enthält wichtige Informationen zur Sicherheit; diese beschreiben besondere Maßnahmen, deren Unterlassung zu Schäden an Personen und an der Ausrüstung führen kann. Darüber hinaus finden Sie nützliche Informationen, die Gebrauch und Wartung der Maschine erleichtern.

Bitte fordern Sie bei Verlust des Handbuchs eine Zweitschrift an.

Ersatzteil-Liste, technische Daten und Konformitätserklärung sind Bestandteil der Bedienungsanleitung.

### Verwendete Symbole

Zur Hervorhebung besonderer Informationen wurden die folgenden Symbole benutzt:



Anleitungen für das Bedienungspersonal müssen gelesen werden



Gehörschutz muß getragen werden



Bezieht sich auf Sicherheitsnormen, die zur Gewährleistung der Sicherheit des Bedieners und der Personen im Arbeitsbereich des Kompressors einzuhalten sind.



Dieses Symbol weist auf empfohlene Verfahren oder Vorsichtsmaßnahmen zur Erleichterung der Wartung hin bzw. auf Erläuterungen wichtiger Anweisungen.



Mit diesem Symbol werden Arbeiten gekennzeichnet, die ausschließlich durch Fachpersonal ausgeführt werden dürfen.

## Kundendienst und Ersatzteilservice

Verwenden Sie für die Wartung des Kompressor ausschließlich Originalersatzteile. Jede Vertrags-Service-Stelle hat diese Ersatzteile auf Lager.

Nicht-originale Ersatzteile bringen Risiken mit sich, die Körperverletzungen verursachen können. Um einen einwandfreien Service garantieren zu können sowie für jede Anfrage geben Sie bitte stets Modell, Typ und Kenn-Nummer Ihres Kompressors an. Sie finden diese Angaben auf dem Etikett des Handbuch-Einbands sowie auf dem Typenschild des Kompressors.

## Garantie

Dieses Gerät wurde vor der Auslieferung ordnungsgemäß geprüft und es besteht eine Garantie für einen Zeitraum von 12 Monaten ab dem Lieferdatum. Die Garantie gilt ausschließlich dann, wenn seitens des Käufers alle vertraglichen Normen eingehalten wurden und Installationen und Benutzung gemäß den in diesem Handbuch enthaltenen Anleitung erfolgt sind. Auf der Grundlage dieser Garantie verpflichtet sich der Hersteller dazu kostenlos jene Teile zu reparieren oder zu ersetzen, die schadhaft sind oder Konstruktionsmängel aufweisen. Als unanfechtbares Urteil gilt ausschließlich, daß der Techniker unserer Vertrags-Service-Stellen.

Die Kosten der Arbeitszeit sind von dieser Garantie ausgeschlossen und werden daher in Rechnung gestellt. Die Garantie schließt jegliche Haftung für direkte und indirekte Schäden an Personen und Sachen aus, die auf unsachgemäße Benutzung oder Wartung des Produkts zurückzuführen sind, und sie beschränkt sich auf Verarbeitungs- und Konstruktionsfehler. Alle Teile, die aufgrund ihrer spezifischen Verwendung dem Verschleiß ausgesetzt sind, sind von der Garantie ausgeschlossen. Ebenfalls von der Garantie ausgeschlossen und daher vom Käufer zu tragen, sind die Kosten für Transport, Begutachtung, Aus- und Wiedereinbau durch einen unserer Techniker, falls die aufgetretenen Fehler nicht uns zuzuschreiben sind.

## 1.1 Beschreibung

Die in diesem Handbuch beschriebenen Kompressoren wurden speziell entwickelt und hergestellt für alle Einsatzbereiche, die einfache Bedienung, kompakte Ausführung, geringes Gewicht und eine angemessene Leistung für den universellen Einsatz erfordern. Sie sind für Heim- und Handwerker bestimmt, die Druckluft für die verschiedensten Zwecke benötigen.

Zu dieser Kategorie gehören die Kompressoren mit einem Maximaldruck von 10 Bar und einer Leistung bis zu 4 PS.

Alle EU-Kompressoren sind mit Druckluftbehältern nach der Richtlinie 2009/105/EG ausgestattet.

## 1.2 Vorgesehener Anwendungsbereich



An den Kompressor kann verschiedenes Zubehör zum Ausblasen, Reinigen und Lackieren, sowie auch Druckluftwerkzeuge angeschlossen werden.

Für die technischen Merkmale und die Anleitungen für den korrekten Gebrauch lesen Sie bitte aufmerksam das Handbuch des betreffenden Zubehörs durch.

## 1.3 Serienmäßiges Zubehör (Abb. A)

- Handbuch für Betrieb und Wartung
- Ölstand-Prüfstab (Bei Modellen mit Ölschauglas = Ölverschlussstopfen)
- Räder, Schwingungsdämpfer, Ansaugfilter (falls nicht bereits montiert)
- Technische Datenblätter (Abmessungen und Gewichte)

## 1.4 Allgemeine Sicherheitsnormen



**Bitte lesen Sie aufmerksam das Handbuch für Betrieb und Wartung durch, bevor Sie den Kompressor in Betrieb setzen.**

Die Maschine wurde für die nachstehend beschriebenen Funktionen entwickelt, konstruiert und abgesichert. Jeglicher davon abweichender Einsatz ist unzulässig.

**Bei unsachgemäßem oder nicht den in diesem Handbuch beschriebenen Betriebsanleitungen entsprechendem Gebrauch kann der HERSTELLER nicht haftbar gemacht werden.**

### 1.4.1 WAS ZU TUN IST:

Informieren Sie sich darüber, wie Sie den Kompressor schnell abschalten können und wie alle Steuerungen funktionieren.

Vor jedem Eingriff den Kompressorbehälter entleeren und die Stromzufuhr unterbrechen, um eine eventuelle, unbeabsichtigte Einschaltung des Gerätes zu vermeiden.

Nach jeder Wartungsarbeit sicherstellen, daß alle Komponenten korrekt wieder eingebaut wurden.

Zur Gewährleistung eines sicheren Betriebs vor der Inbetriebnahme des Kompressors stets die im Kapitel „Inbetriebnahme“ beschriebenen Kontrollen ausführen.

Kinder und Tiere vom Arbeitsbereich fernhalten, um Verletzungen durch die an den Kompressor angeschlossenen Geräte zu vermeiden.

Lesen Sie aufmerksam die Anleitungen für das montierte Zubehörteil. Insbesondere bei der Benutzung der Lackierpistole vergewissern Sie sich, daß der Arbeitsraum ausreichend belüftet ist.

**Für die Dreiphasenmodelle ist es grundlegend wichtig, zum Ein- und Ausschalten des Kompressors immer den sich an der Wand befindlichen Hauptschalter zu verwenden.**

### 1.4.2 WAS ZU UNTERLASSEN IST:



Nicht in geschlossenen Räumen oder in der Nähe offener Flammen arbeiten.

Berühren Sie nicht den Zylinderkopf, die Kühlrippen und den Druckschlauch, da diese Teile während des Betriebs sehr hohe Temperaturen erreichen und diese auch nach dem Abschalten für eine gewisse Zeit bewahren.



Bringen Sie keine entflammabaren Gegenstände oder Nylon- oder Stoffteile in die Nähe des Kompressors.

Bewegen sie den Kompressor nicht, wenn der Behälter unter Druck steht.



Setzen Sie den Kompressor nicht in Betrieb, wenn das Stromkabel schadhaft oder der Stromanschluß nicht sicher ist. Richten Sie den Druckluftstrahl nie auf Personen oder Tiere.

Sorgen Sie dafür, daß niemand den Kompressor betätigen kann, ohne zuvor angemessene Anweisungen erhalten zu haben.

Schlagen Sie nicht mit spitzen oder metallischen Gegenständen gegen das Handrad oder die Lüfterräder. Diese könnten während des Betriebs zu Bruch gehen.

Betreiben Sie den Kompressor nicht ohne Luftfilter. Keine Einstell- oder Reparaturarbeiten am Sicherheitsventil und Behälter vornehmen.

## 2. TRANSPORT UND BEWEGUNG

### 2.1 Entfernen der Verpackung (Abb. 1)

Maschine mit Behälter mit Fassungsvermögen bis 50 Liter:



Achten Sie darauf, bei der Handhabung keine Personen oder Sachen anzustoßen, auch wenn die Verpackung nicht besonders schwer ist. Zur Bewegung der Verpackung ist keine besondere Vorrichtung erforderlich. Greifen Sie zur Anhebung mit den Händen in die Schlitze im Karton. Ziehen Sie Schutzhandschuhe an und schneiden Sie mit einer Schere oder Zange die Umreifung des Kartons durch.

Entfernen Sie mit der Zange die Metallklammern, falls vorhanden. Öffnen Sie die oberen Laschen, heben Sie den Kompressor vorsichtig heraus und setzen ihn auf die Arbeitsfläche ab. Bei den Kompressoren mit einem Behälter über 25 Liter sollte dies durch zwei Personen erfolgen.

Maschine mit Behälter über 50 Liter Fassungsvermögen:

Das Gerät wird dem Kunden auf einer Holzpalette befestigt und oben mit einer Verpackung aus Karton geschützt, angeliefert. Schneiden Sie unter Anwendung von Schutzhandschuhen und einer Schere die Umreifung durch und ziehen Sie den Karton von oben vom Gerät ab. Heben Sie den Kompressor mit Hilfe eines Hebemittels mit geeigneter Tragkraft (siehe Tabelle „Technische Daten“) an. Montieren Sie die Räder bzw. die Schwingungsdämpfer.



Achten Sie auf die beige packten Zusatzteile und überprüfen Sie den Kompressor auf seine Unversehrtheit.

### 2.2 Entsorgung der Verpackung

Das Verpackungsmaterial sollte für einen eventuellen, zukünftigen Transport oder zumindest für die Dauer des Garantiezeitraums an einem geeigneten Ort aufbewahrt werden. Dies erleichtert im Bedarfsfalle den Versand an die Service-Stelle. Später übergeben Sie bitte die Verpackung an die für die Entsorgung zuständige Firma oder Behörde.

### 3. INBETRIEBNAHME

#### 3.1 Aufstellung



Um Schäden am Kompressor zu vermeiden, darf dieser nie mit einer Neigung in Quer- oder Längsrichtung von mehr als 15 Grad betrieben werden (Abb. 2).



Zur Gewährleistung einer einwandfreien Belüftung sind die Kompressoren so aufzustellen, daß das hintere Belüftungsgitter mindestens 50 cm von jedem möglichen Hindernis für den Luftstrom entfernt ist, und daß Reinigung und Wartung einfach auszuführen sind.

Die Umgebungstemperatur darf + 5 °C nicht unterschreiten und + 40 °C nicht überschreiten. Den Kompressor an einem trockenen, gut gelüfteten und staubfreien Ort aufstellen.

#### 3.2 Installation

Jeder Kompressor wird erst dann ausgeliefert, wenn er eine Reihe von Funktionstests beim Hersteller erfolgreich überstanden hat. Für einen optimalen Betrieb beachten Sie bitte die nachstehend aufgeführten Maßnahmen und Empfehlungen.

- Die Räder und den Schwingungsschutz montieren (Abb. 3), den Stopfen vom Kompressorkopf entfernen und den Ansaugfilter anbringen, falls er nicht bereits montiert ist (Abb. 4).
- Den Verschluß vom Gehäuse abnehmen und den Ölstand-Prüfstab (bei Modellen mit Ölschauglas = Ölverschulssstopfen) einstecken (Abb. 5)
- Sorgfältig sicherstellen, daß der Ölstand zwischen dem Mindest- und dem Höchstwert des Prüfstabs oder des Schauglases liegt (Abb. 11).
- Beachten Sie, nach den ersten 5 Betriebsstunden das Öl vollständig mit einer der in der Tabelle angegebenen Ölsorten zu wechseln.

Vergewissern Sie sich, daß die Netzspannung mit der auf dem Etikett angegebenen Spannung übereinstimmt.



**EINPHASIGES MODELL:** Der Kompressor ist mit einem Netzstecker Typ CEE 7 ausgestattet (Abb. 6). Bei Bedarf oder zur eventuellen Anpassung an die örtlichen Bestimmungen den Stecker durch Fachpersonal ersetzen lassen.



**DREIPHASIGES MODELL:** Versorgungsleitung trennen und einen Hauptschalter mit einer Stromfestigkeit (siehe technische Daten) anbringen, die der gesamten installierten Leistung des Gerätes entspricht.

### 3.3 Einschaltung

Nach der Installation ist der Kompressor betriebsbereit. Vergewissern Sie sich, daß der Anschalter auf Position „OFF“ steht (Abb. 7).

Den Stecker in die Steckdose stecken und den Schalter des Druckschalters auf „ON“ oder „AUTO“ schalten (Abb. 7). (Für die Dreiphasenmodelle, Paragraph 1.4.)



Bei der ersten Einschaltung den Kompressor zehn Minuten lang mit ganz geöffnetem Luftventil A laufen lassen (Abb. 8). Danach das Ventil A schließen und kontrollieren, daß sich der Behälter füllt und der Kompressor sich automatisch bei Erreichen des auf dem Etikett angegebenen Höchstdrucks (am Manometer B ablesbar, Abb. 9) ausschaltet.

Nun können Sie sich von der außerordentlich einfachen Funktionsweise des Kompressors überzeugen. Der Betrieb wird durch den Druckschalter C (Abb. 9) gesteuert, welcher den Motor bei Erreichen des Höchstdrucks abschaltet und diesen nach dem Absinken des Drucks auf den Mindestwert (etwa 2 Bar unter dem Höchstwert) automatisch wieder einschaltet.



Ziehen Sie zum Abschalten des Kompressors nie den Stecker aus der Steckdose, sondern schalten Sie hierzu stets den Hebel am Druckschalter auf die Position „OFF“ (Abb. 7). Dies ermöglicht den Abfluß der im Kopf enthaltenen Druckluft und erleichtert die nachfolgende Einschaltung.

Der korrekte Betrieb des Kompressors ist wie folgt erkennbar:

- a) Durch einen Druckluftaustritt bei jedem Abschalten des Motors,
- b) durch einen längeren Druckluft-Austritt (etwa 20–30 Sek.) bei jeder Einschaltung, wenn der Behälter nicht unter Druck steht.

### 3.4 Motorschutzschalter



Die **einphasigen** Kompressoren sind mit einer Schutz- und Sicherheitsvorrichtung des Motors ausgestattet: der Motorschutzschalter E (Abb. 19). Diese Einrichtung löst bei Überhitzung des Motors, die durch Betriebsstörungen verursacht werden kann, aus.

Dabei löst der Motorschutzschalter automatisch aus und schaltet die Stromzufuhr aus, um eventuelle Schädigungen des Motors zu vermeiden. Es wird empfohlen, vor einer manuellen Rückstellung des Motorschutzschalters (Abb. 19) einige (etwa 5) Minuten zu warten.

Danach kann der Kompressor wieder eingeschaltet werden.

Die **dreiphasigen** Kompressoren sind mit einem Druckschalter für den lastfreien Anlauf ausgestattet, der über die normale „Kontrollfunktion“ hinaus, durch seine

oben beschriebene Arbeitsweise als Schutzeinrichtung fungiert. In einem solchen Fall bringt sich der Wählschalter auf die Stellung OFF

(Abb. 7).

Um den Kompressor daraufhin wieder anlassen zu können, muß man ihn, unter Berücksichtigung der in Punkt 3.4 beschriebenen Hinweise, wieder auf die Stellung ON bringen.



**Sollte diese Schutzvorrichtung bei erneuter Einschaltung nochmals auslösen, so ist der Hauptschalter auf „0“ OFF zu stellen und die Stromzufuhr auszuschalten. Dann wenden Sie sich an die Techniker unserer Vertrags-Servicestellen.**

### 3.5 Einstellung des Betriebsdrucks (Abb. 8–9)



Für einen korrekten Betrieb im entsprechenden Handbuch den optimalen Druck des zu benutzenden Zusatzteils nachschlagen.

Mit dem Druckminderer D läßt sich der abgegebene Luftdruck auf den gewünschten Wert einstellen.



Hierzu einfach den Knopf zur Erhöhung des Drucks im Uhrzeigersinn bzw. zur Verringerung des Drucks gegen den Uhrzeigersinn drehen. Der Druck ist am Manometer E ablesbar. Nach dem Gebrauch sollte der Wert des Drucks auf Null zurückgestellt werden, um eine schnelle Beschädigung des Druckminderers zu vermeiden.

## 4. WARTUNG

### 4.1 Hinweise

Um den Kompressor stets in einwandfreiem Zustand zu bewahren, sind einige, periodische Wartungsmaßnahmen erforderlich.

Vor jeglicher Wartungsarbeit den Kompressor ausschalten und die Luft aus dem Behälter ablassen.

### 4.2 Nach den ersten 50 Betriebsstunden



Die Befestigung aller Schrauben kontrollieren; insbesondere jene des Kopfes und des Untergestells (Abb. 10).

Das Schmiermittel (siehe Punkt 4.5) vollständig durch eines der in der Tabelle aufgeführten Schutzöle ersetzen.



**Vermischen Sie nie verschiedene Ölsorten: Nichtreinigende Öle bzw. Öle von schlechter Qualität sind nicht zu empfehlen, da sie kein angemessenes Schmiervermögen besitzen.**

**Öl verschmutzt die Umwelt. Zur Entsorgung wenden Sie sich an die zuständige Stelle.**

### 4.3 Jede Woche:



Ölstand kontrollieren und ggf. nachfüllen, wobei der Höchststand nicht überschritten werden darf (Abb. 11). Ein Ölstand unter dem Minimum kann zu Fressen und schweren Schäden führen. Durch Öffnen des Ventils unter dem Behälter und unter dem Druckverminderer – wenn montiert (Abb. 12) – **das Kondenswasser ablassen**. Sobald die Luft auszuströmen beginnt, das Ventil wieder schließen.

### 4.4 Jeden Monat:

**(Oder häufiger, bei Betrieb des Kompressors in besonders staubiger Umgebung)**

Ansaugfilter ausbauen und das Filterelement ersetzen oder reinigen (Abb. 13).



**Betreiben Sie nie den Kompressor ohne Ansaugfilter. Das Eindringen von Fremdkörpern oder Staub kann die internen Komponenten schwer beschädigen.**

#### 4.5 Alle 6 Monate:

Das Öl wechseln. Hierzu den Ölstand-Prüfstab herausziehen, die Schraube A (Abb. 14) lösen und das Öl in einen Behälter fließen lassen.

Der Ölwechsel bei warmem Kompressor auszuführen, da das Gehäuse auf diese Weise schnell und vollständig entleert wird. Die Schraube A wieder anschrauben und bis zum Erreichen des Höchststandes Öl einfüllen. Die nötigen Ölmengen werden aus der Datentabelle entnommen, die mit der Anleitung geliefert wird.



**Öl verschmutzt die Umwelt. Zur Entsorgung wenden Sie sich an die zuständige Stelle.**

Alle gerippten Teile des Kompressors reinigen. Dies erhält das Kühlsystem leistungsfähig und verlängert die Lebensdauer der Maschine (Abb. 15).

#### Schmiermittel

Bei Ölwechsel unbedingt verwenden (über den Fachhandel zu beziehen)	PREBENA Spezialöl für Kompressoren Z 200.40
In Ausnahmefällen	Mehrbereichsöl 10 W 40 (hohe Qualität)
Winterbetrieb bzw. Temperaturen unter 10°C	Mehrbereichsöl 0 W 30 (hohe Qualität)

**Bei Verwendung anderer Schmiermittel entfällt der Garantieanspruch!**

#### 4.6 Alle 2 Jahre:



Das Rückschlagventil kontrollieren und ggf. das Dichtelement A ersetzen (Abb. 16).

Das Ansaug- und Druckventil kontrollieren.

#### 4.7 Wartungsprogramm

Wartungsarbeit	Wöchentlich	Monatlich	Alle 6 Monate	Jährlich
Ölstandskontrolle	X			
Kondenswasserablaß	X			
Reinigung Ansaugfilter		X		
Allgemeine Reinigung des Kompressors			X	X
Ölwechsel			X	X

## 5. FEHLERBEHEBUNG

Störung	Ursache	Behebung
Druckabfall im Behälter.	Luftaustritt aus den Verbindungen.	Kompressor auf Höchstdruck bringen, Strom abschalten und alle Verbindungen mit einem mit Seifenwasser getränkten Pinsel bestreichen. Die Luftaustritte werden durch Luftblasen sichtbar. Die betreffenden Verbindungen fest anziehen (Abb. 17). Bei Fortbestehen des Luftaustritts Kundendienst anfordern.
Luftaustritt aus dem Druckschalter-Ventil bei stillstehendem Kompressor.	Rückschlagventil undicht.	Die Luft aus dem Behälter ablassen, den Verschlußstopfen des Rückschlagventils abnehmen und den Ventilsitz gründlich reinigen. Ggf. das Dichtelement D ersetzen und alles wieder einbauen (Abb. 16).
Luftaustritt aus dem Druckschalter-Ventil bei länger als 1 Minute laufendem Kompressor.	Bruch des Leerlauf-Ventils.	Ventil ersetzen.
Der Kompressor schaltet sich ab und läuft nicht wieder an.	Ansprechen des Motorschutzes wegen Überhitzung des Motors.	Über den Druckschalter Stromzufuhr abschalten und Wiedereinschalttaste drücken (Abb. 19). Sollte der Motorschutz bei erneutem Starten nochmals ansprechen, so ist Fachpersonal hinzuzuziehen.
Der Kompressor schaltet sich bei Erreichen des Höchstdrucks nicht ab; das Sicherheitsventil spricht an.	Funktionsstörung oder Bruch des Druckschalters.	Fachpersonal hinzuziehen.
Der Kompressor schaltet sich ab und läuft nicht wieder an.	Wicklung durchgebrannt.	Fachpersonal hinzuziehen.
Der Kompressor lädt nicht und erhitzt sich übermäßig.	Bruch der Kopfdichtung oder eines Ventils.	Kompressor sofort abschalten und Fachpersonal hinzuziehen.
Der Kompressor läuft sehr laut und mit rhythmischen, metallischen Schlägen.	Fressen des Bronzelagers oder der Buchse.	

## FOREWORD

### How to use this instructions manual

This manual is an integral part of your compressor, and shall be kept with it for future reference.

Retain this manual in a suitable place and when consulting it, take care of not spoiling it.



Should your compressor be resold, entrust it to the new owner who will obviously need the information contained.

Before starting the compressor read this manual carefully so as to understand the contents clearly; consult it whenever any doubt arise.

This manual contains information useful for your safety. Follow the indications contained in it and perform the recommended procedures which, if not properly observed, could result in damage to equipment or could cause personal injury.

Moreover, you will find useful information which will make the use and maintenance of your compressor easier.

Should the manual be lost, ask for a new copy.

This manual does not include the spare parts list, which is available by our Authorized Resellers.

### Symbols used in this manual

In order to make evident same special information, the following symbols are used:



It refers to safety instructions to be complied with in order to ensure maximum safety conditions to the operator as well as to people in the working area.

